

VENDIM
Nr.573, datë 27.8.2004

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS TË MALIT TË ZI, PËR TRANSPORTIN NDËRKOMBËTAR RRUGOR TË UDHËTARËVE DHE TË MALLRAVE

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 "Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës të Malit të Zi, për transportin ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve dhe të mallrave.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Fatos Nano

MARRËVESHJE
NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS TË MALIT TË ZI MBI TRANSPORTIN NDËRKOMBËTAR RRUGOR TË UDHËTARËVE DHE MALLRAVE

Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Malit të Zi, referuar këtu e më poshtë si Palët Kontraktuese,

me dëshirën për të kontribuar në zhvillimin e marrëdhënieve tregtare dhe ekonomike ndërmjet vendeve të tyre;

të vendosur për të nxitur bashkëpunimin në transportin ndërkombëtar brenda kuadrit të ekonomisë së tregut;

të interesuar për mbrojtjen e mjedisit dhe të njerëzve, përdorimin racional të energjisë, sigurinë rrugore dhe përmirësimin e kushteve të punës së shoferëve;

duke synuar drejt zhvillimit të intermodalitetit të transportit;

duke njohur interesin dhe avantazhet e përbashkëta të një marrëveshjeje mbi transportin ndërkombëtar rrugor;

ranë dakord dhe vendosën si më poshtë:

DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1

Qëllimi i zbatimit

Marrëveshja në fjalë rregullon transportin rrugor ndërkombëtar të udhëtarëve dhe mallrave të kryer nga operatorët e transportit të vendosur në territorin e shtetit të Palës tjetër Kontraktuese me anë të mjeteve të regjistruara në atë territor, me pikë të nisjes dhe destinacion në territorin në fjalë dhe duke përfshirë transitin nëpërmjet atij territori ose nëpërmjet territorit të shtetit të Palës tjetër Kontraktuese.

Kjo Marrëveshje nuk ndikon në të drejtat dhe detyrimet që rrjedhin nga angazhimet e tjera ndërkombëtare të të dyja Palëve Kontraktuese, as nuk ndikon në rregullat e Bashkimit Europian dhe të marrëveshjeve ndërkombëtare ndërmjet Bashkimit Europian dhe vendeve joanëtare.

Neni 2

Përkufizime

Në këtë Marrëveshje:

“Operator transporti” nënkupton çdo person juridik ose fizik të vendosur në territorin e Republikës së Shqipërisë ose çdo person juridik të vendosur në territorin e Republikës së Malit të Zi të regjistruar në përputhje me rregullat në fuqi, për të kryer operime të transportit ndërkombëtar rrugor.

“Mjet” nënkupton një mjet motorik të regjistruar në territorin e shtetit të njëjës prej Palëve Kontraktuese dhe në sajë të ndërtimit dhe pajisjeve e tij me qëllim transportin ndërkombëtar të pasagjerëve dhe të mallrave.

“Transport” nënkupton operimet e një mjeti i ngarkuar ose jo i ngarkuar edhe nëse mjeti, traileri ose semi-traileri transportohet me tren ose anije për pjesë të udhëtimit.

“Kabotazh” nënkupton transportin e pasagjerëve ose mallrave të kryer nga një operator transporti i një Pale Kontraktuese nëpërmjet vendeve të veçanta brenda territorit të Palës tjetër Kontraktuese.

“Transport i kombinuar” nënkupton transportin e mallrave përmes të cilit kamioni, traileri, semi-traileri, *swap body* ose kontenieri, me ose pa traktor, përdorin rrugën për pjesë të nisjes ose të mbërritjes të udhëtimit, e cila është sa më e shkurtër të jetë e mundur, dhe udhëtojnë me hekurudhë autostradë ose det për pjesën më të madhe të udhëtimit.

“Territori i një Pale Kontraktuese” nënkupton përkatësisht territorin e Republikës së Shqipërisë dhe territorin e Republikës së Malit të Zi.

“Vendi i vendosjes” nënkupton territorin e Palës Kontraktuese brenda së cilës operatori i transportit është vendosur dhe në të cilin mjeti është regjistruar.

“Vendi pritës” nënkupton territorin e një Pale Kontraktuese në të cilin operatori i transportit operon pa mjetin e tij të regjistruar atje dhe pa operator transporti të vendosur atje.

“Autobus” nënkupton një mjet të regjistruar në territorin e një prej Palëve Kontraktuese dhe në sajë të ndërtimit dhe pajisjeve të përshtatshme dhe me qëllim transportin e pasagjerëve dhe që ka përveç sediljes së shoferit, më shumë se tetë sedilje.

“Shërbim i rregullt i udhëtarëve” nënkupton një shërbim që kryen transportin e udhëtarëve për një rrugë të caktuar, sipas një orari dhe listë çmimesh të vendosura dhe të publikuara më parë. Shërbimi i rregullt i udhëtarëve është caktuar për këdo sipas të njëjtave kushteve, me udhëtarë që merren dhe lihen në ndalesat e paracaktuara.

Në veçanti, ai përfshin një shërbim i cili transporton kategori të veçanta udhëtarësh me përjashtim të udhëtarëve të tjerë. Ky shërbim quhet një “shërbim special i rregullt”. Shërbimi si një shërbim i rregullt nuk ndikohet nga fakti që transporti organizohet në përshtatje me nevojat e ndryshme të përdoruesve.

“Shërbim vajtje-ardhje” nënkupton një shërbim me anë të të cilit, nëpërmjet udhëtimeve të përsëritura vajtje-ardhje, grupe udhëtarësh të formuara më parë transportohen nga një vend i vetëm nisjeje në një destinacion të vetëm. Secili grup përbëhet nga udhëtarë të cilët udhëtojnë së bashku dhe kthehen në vendin e nisjes në një udhëtim të mëvonshëm. Vendi i nisjes dhe vendi i mbërritjes respektivisht nënkuptojnë vendin ku fillon udhëtimi dhe vendin ku mbaron udhëtimi, së bashku me, në secilin rast, lokalitetin rrethues në një rreze prej 50 km.

Një shërbim vajtje-ardhje mund të përfshijë akomodimin e udhëtarëve në destinacionin e tij dhe po qe nevoja gjatë udhëtimit.

Udhëtimi i parë i kthimit dhe udhëtimi i fundit i nisjes në një seri shërbimesh vajtje-ardhje janë bosh.

“Shërbimi i rastit” nënkupton një shërbim që nuk futet as në përkufizimin e shërbimit të rregullt të udhëtarëve as në përkufizimin e shërbimit vajtje-ardhje. Shpeshtësia ose numri i shërbimeve nuk ndikojnë në klasifikimin e tyre si një shërbim i rastit.

“Dokumentet e kontrollit” nënkupton dokumentet e lëshuara sipas kësaj Marrëveshjeje nga autoritetet kompetente të të dyja Palëve Kontraktuese dhe atyre të vendosura nga komiteti i përbashkët sipas nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje. Këto dokumente duhet të jenë në mjet dhe të paraqiten kur kërkohet nga autoritetet kompetente të kontrollit të të dyja Palëve Kontraktuese.

TRANSPORTI I UDHËTARËVE

Neni 3

Shërbimet e rregullta të udhëtarëve

Shërbimet e rregullta të udhëtarëve që kryhen me autobus i nënshtrohen një sistemi autorizimesh të lëshuara nga autoriteti kompetent në vendin e nisjes, destinacionit dhe transitit.

Aplikimi i autorizimit bëhet pranë autoritetit kompetent në vendin e vendosjes së operatorit të transportit. Nëse autoriteti kompetent i vendit të vendosjes aprovon aplikimin, autorizimi i komunikohet autoritetit kompetent të vendit pritës.

Komiteti i përbashkët i ngritur sipas nenit 14 që këtej vendos për formën e aplikimit për autorizim dhe dokumentet shoqëruese që kërkohen, gjithashtu për kushtet e mjedisit, të sigurisë dhe kushte të tjera për lëshimin e një autorizimi.

Autorizimi referuar në paragrafin e parë të këtij neni lëshohet me marrëveshje të përbashkët të autoriteteve kompetente të Palëve Kontraktuese.

Autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese lëshojnë autorizimin e referuar në paragrafin e parë të këtij neni brenda një periudhe tremujore nga dita e marrjes së aplikimit për autorizim nga autoriteti kompetent i Palës tjetër Kontraktuese. Ky afat mund të ndryshojë në rast rrethanash të paparashikuara, për të cilat autoritetet kompetente mbajnë të informuar njëra-tjetrën.

Autorizimi i referuar në paragrafin e parë të këtij neni është i vlefshëm për maksimumi pesë vjet. Ai detajon kushtet e operimit për kryerjen e shërbimeve të rregullta të udhëtarëve.

Ndryshimet në kushtet e operimit dhe anulimi i shërbimit vendosen sipas procedurave të detajuara në paragrafin e dytë dhe të tretë të këtij neni.

Neni 4

Shërbimet e rastit dhe ato vajtje-ardhje

Shërbimet e rastit dhe shërbimet vajtje-ardhje që kryhen me autobus i nënshtrohen një sistemi autorizimesh ose lejesh të lëshuara nga autoriteti kompetent në vendin e nisjes, destinacionit dhe transitit. Si një përjashtim nga dispozitat e paragrafit të parë të këtij neni, shërbimet e listuara më poshtë përjashtohen nga çdo sistem autorizimesh ose lejesh në territorin e vendit pritës.

Udhëtimet vajtje-ardhje përmes të cilave i njëjti autobus përdoret për të transportuar të njëjtin grup udhëtarësh gjatë gjithë udhëtimit dhe t'i sjellë ata përsëri në vendin e nisjes, në vendin ku operatori i transportit vendoset.

Shërbimet që transportojnë udhëtarë nga vendi i nisjes në territorin e vendosjes së operatorit të transportit në destinacion dhe duke e bërë udhëtimin në kthim bosh.

Shërbimet të cilat e bëjnë udhëtimin në vajtje bosh dhe udhëtimin në kthim plot me kusht që:

Udhëtarët të jenë sjellë më parë nga i njëjti transportues në territorin e vendit pritës ku ata merren përsëri dhe transportohen në territorin e vendit të vendosjes.

Udhëtarët të jenë ftuar për të udhëtuar në territorin e vendit të vendosjes së operatorit të transportit me kosto transporti të siguruar nga personi që bën ftesën.

Udhëtarët të përbëjnë një grup të formuar më parë sipas një kontrate të transportimit të përfunduar përpara mbërritjes së tyre në territorin e Palës Kontraktuese ku ata janë marrë.

Marrja dhe lënia e udhëtarëve gjatë udhëtimit të referuar në paragrafin e dytë të këtij neni nuk lejohet vetëm nëse jepet autorizim i veçantë nga autoriteti kompetent në vendin pritës.

Komiteti i përbashkët, i ngritur sipas nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje, mund të japë autorizimin ose lejen e shkarkimit dhe kategorive të tjera të shërbimeve të rastit dhe shërbimeve vajtje-ardhje.

Aplikimi i autorizimit ose i lejes referuar në paragrafin e parë të këtij neni duhet të bëhet nga autoriteti kompetent në vendin e vendosjes së operatorit të transportit. Nëse autoriteti kompetent i vendit të vendosjes aprovon aplikimin, aplikimi i komunikohet autoritetit kompetent të vendit pritës.

Komiteti i përbashkët, i ngritur sipas nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje, vendos mbi formën që merr aplikimi për autorizim ose leje dhe dokumentet shoqëruese që kërkohen.

Autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese lëshojnë autorizimin e referuar në paragrafin e parë të këtij neni brenda një periudhe prej një muaji nga data e dorëzimit të aplikimit nga autoriteti

kompetent i Palës tjetër Kontraktuese. Ky afat mund të ndryshojë në rast rrethanash të paparashikuara, për të cilat autoritetet kompetente informojnë njëra-tjetrën.

Ndërsa kryhen shërbimet e referuara në paragrafin e parë dhe të dytë të këtij neni, operatorit të transportit i kërkohet të mbajë një dokument kontrolli në mjet, për transportin e referuar në paragrafin e dytë sipas pikës 3 (c). Është e nevojshme të ketë gjithashtu kontratën në mjet dhe, për transportin e referuar në paragrafin e dytë sipas pikës 3(b), në mjet, është e nevojshme të ketë dhe ftesën. Kushtet e përdorimit dhe përmbajtja e dokumentit të kontrollit vihen nga Komiteti i përbashkët i referuar në nenin 14 të kësaj Marrëveshjeje.

Për zëvendësimin e një autobusi të prishur nuk kërkohet leje.

Neni 5

Dispozita të përbashkëta për shërbimet e udhëtarëve

Autorizimet e transportit dhe lejet e referuara në nenet 3 dhe 4 nuk u transferohen operatorëve të tjerë të transportit.

Ndalohet kryerja e shërbimeve të kabotazhit. Udhëtimet lokale të organizuara vetëm për një grup udhëtarësh të sjellë në atë vend nga i njëjti operator transporti nuk konsiderohen shërbime të kabotazhit, me kusht që ato të futen në dokumentin e kontrollit.

TRANSPORTI I MALLRAVE

Neni 6

Sistemi i lejeve

Operatorët e transportit të regjistruar në territorin e një Pale Kontraktuese mund të kryejnë sipas sistemit të lejeve, në territorin e Palës tjetër Kontraktuese:

- transport ndërmjet territoreve të të dyja Palëve Kontraktuese;
- transport transit ndërmjet territoreve të Palëve Kontraktuese;
- transport ndërmjet një pike në territorin e Palës tjetër Kontraktuese dhe një pike në territorin e një shteti të tretë dhe anasjelltas.

Kabotazhi lejohet vetëm me autorizimin special të vendit pritës.

Neni 7

Transporti i përjashtuar nga kërkesat për leje

Si një përjashtim nga dispozitat e nenit 6, kategoritë e mëposhtme të transportit, janë të përjashtuara nga kërkesat për leje:

Transporti me mjete për të cilat pesha totale e lejueshme e ngarkesës, duke përfshirë trailerat nuk i kalon 6 tonët ose kur pesha e lejuar, duke përfshirë trailerat, nuk i kalon 3.5 tonët;

Transporti i rastit për në ose nga aeroportet në rastet kur shërbimet ajrore ndryshojnë drejtim;

Transporti i mjeteve të cilat janë dëmtuar ose janë prishur dhe transporti i mjeteve që duhet të riparohen;

Udhëtimet bosh të një mjeti mallrash të dërguar për të zëvendësuar një mjet mallrash, i cili është dëmtuar në vendin tjetër, gjithashtu edhe udhëtimi i kthimit mbas riparimit të mjetit që është dëmtuar;

Transporti i pjesëve të ndërrimit dhe rezervave për avionët dhe anijet transoqeanike;

Transporti i furnizimeve mjekësore dhe pajisjeve të nevojshme për emergjencë, veçanërisht në rast katastrofash natyrore dhe nevojash humanitare;

Transporti i punimeve dhe objekteve të artit për panaire dhe ekspozita ose për qëllime jotregtare;

Transporti për qëllime jotregtare i pasurive, aksesorëve dhe kafshëve për ose nga shfaqje teatrale, muzikore, filmike, sportive ose cirku, panaire ose festivale dhe pajisjet që kërkohen urgjentisht për regjistrime në radio, prodhime filmike ose televizione;

Zhvendosjet e kryera nga pajisje dhe stafe të caktuara.

Transporti funeral:

Pjesa fillestare dhe përfundimtare-ndërkombëtare dhe kombëtare-me rrugë e transportit të kombinuar, duke siguruar, respektivisht që të përdoret stacioni i përshtatshëm i ngarkimit ose shkarkimit të ngarkesës më i afërti me pikën e ngarkimit ose shkarkimit të ngarkesës.

Transporti i postës:

Në lidhje me operacionet e transportit referuar në këtë nen, shoferi duhet të mbajë të gjitha letrat dhe dokumentet që tregojnë qartësisht se është rasti i një prej llojeve të mësipërme të transportit.

Komiteti i përbashkët, referuar nenit 14 të kësaj Marrëveshjeje me marrëveshje të përbashkët të shtojë ose të heqë nga, listën e kategorive të transportit referuar në paragrafin e parë të këtij neni mund të përjashtohen nga kërkesat për leje.

Neni 8

Dispozita të përbashkëta për transportin e mallrave

Autoritetet kompetente të të dyja Palëve Kontraktuese shkëmbejnë një numër të rënë dakord ekzemplarë lejesh bosh çdo vit.

Lejet për transportin e mallrave janë të vlefshme për 13 muaj nga fillimi i secilit vit kalendarik.

Leja e referuar në paragrafin e parë të këtij neni nuk është e transferueshme.

Leja mund të përdoret vetëm për një mjet për një herë. Në rast të kombinimeve të mjeteve, mjeti motorik është faktori përcaktues në lëshimin ose përjashtimin e lejes.

Komiteti i përbashkët, i referuar në nenin 14 të kësaj Marrëveshjeje, vendos kuotën, kategorinë, kushtet e lëshimit dhe përdorimin e ekzemplarëve të lejeve bosh, po ashtu dhe kushtet sipas të cilave kategori të veçanta të transportit mund të përjashtohen nga sistemi i lejeve.

Ndalohet kryerja e shërbimeve të kabotazhit, përveç kur autorizohet në veçanti nga autoriteti kompetent i vendit pritës.

DISPOZITA TË PËRBASHKËTA

Neni 9

Taksat

Lënda djegëse që ndodhet normalisht në depozitën e karburantit të mjetit të fiksuar të ndërtuar nga prodhuesi me qëllim drejtimin e mjetit, gjithashtu lubrifikantët dhe pjesët e ndërrimit përjashtohen nga të gjitha taksat/detyrimet e importit në territorin e vendit pritës, me kusht që operatori i transportit u përputhet rregullave doganore përkatëse.

Transporti ndërkombëtar i pasagjerëve dhe mallrave me rrugë, sipas dispozitave të kësaj Marrëveshjeje i nënshtrohet në vendin pritës taksave, tarifave dhe detyrimeve të tjera për përdoruesit e rrugës të vëna për përdorimin e rrugës në vendin pritës në përputhje me rregullat në fuqi.

Komiteti i përbashkët i referuar në nenin 14 të kësaj Marrëveshjeje mund të gjykojë dhe t'u propozojë autoriteteve kompetente përjashtimin e pjesshëm ose të plotë, mbi baza reciprociteti nga pagesat e taksave nga një operator transporti në lidhje me kryerjen e shërbimeve të transportit.

Neni 10

Peshat dhe përmasat e mjeteve

Pesha maksimale e lejuar, pesha e aksit dhe përmasat e mjetit nuk duhet të kalojnë ato që janë në dokumentet e regjistrimit, as limitet më të larta në fuqi në vendin pritës.

Përdorimi në vendin pritës i mjeteve, pesha dhe përmasat e të cilave kalojnë limitet më të larta të lejuara, lejohet vetëm me një autorizim të veçantë të lëshuar nga autoriteti kompetent i vendit pritës dhe për të cilin është aplikuar më parë.

Neni 11

Pajisjet dhe karakteristikat e tjera të mjeteve

Mjetet që transportojnë mallra të rrezikshme ose që prishen shpejt duhet të sigurohen dhe të pajisen në përputhje me rregullat ndërkombëtare.

Çdo mjet i Palës Kontraktuese që kryen transport bilateral, transit ose me vende të treta në territorin e Palës tjetër Kontraktuese dhe që transporton mallra të rrezikshme ose që prishen shpejt duhet të mbajë të gjitha dokumentet e parashikuara nga konventat ndërkombëtare respektive.

Pajisjet e përdorura për të monitoruar ekuipazhin e drejtimit dhe kohën e pushimit në mjet duhet të përputhen me rregullat ndërkombëtare.

Palët Kontraktuese marrin përsipër të nxisin, brenda kuadrit të kësaj Marrëveshjeje, përdorimin e mjeteve që plotësojnë standardet e sigurisë dhe të mjedisit.

Çdo mjeti të Palës Kontraktuese që kryen transport bilateral, transit ose me vende të treta në territorin e Palës tjetër Kontraktuese duhet t'i jepet një certifikatë të vlefshme të sigurisë rrugore nga një autoritet shtetëror.

Komiteti i përbashkët, i referuar në nenin 14 të kësaj Marrëveshjeje, kur vendoset për kuotat dhe liberalizimin e mundshëm në të ardhmen, mund t'i japë më shumë trajtime të favorshme mjeteve që plotësojnë më shumë standardet moderne të sigurisë dhe të mjedisit.

Neni 12

Kontrolli

Lejet dhe të gjitha dokumentet e tjera të parashikuara sipas marrëveshjeve multilaterale ose bilaterale, ose sipas ligjit kombëtar, duhet të mbahen në mjete dhe të paraqiten me kërkesën e autoriteteve kompetente të vendit pritës.

Neni 13

Detyrimet e operatorëve të transportit dhe shkeljet

Operatorët e transportit të një Pale Kontraktuese dhe ekuipazhi i mjeteve të tyre, kur janë në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, duhet të përputhen me ligjet dhe rregullat në fuqi të vendit pritës.

Në rast të ndonjë shkeljeje në vendin pritës të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje nga një operator i transportit, autoriteti kompetent i vendit pritës njofton autoritetin kompetent të vendit të vendosjes me qëllim që ky i fundit të marrë hapat e nevojshme ndaj operatorit të transportit, siç parashikohet nga legjislacioni i tij kombëtar.

Palët Kontraktuese mbajnë të informuara njëra-tjetrën për sanksionet e vëna.

Dispozitat e paragrafëve të parë dhe të dytë të këtij neni nuk përjashtojnë masat e marra nga autoritetet kompetente juridike ose të tjera të vendit pritës.

Neni 14

Bashkëpunimi dhe komiteti i përbashkët

Autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese janë të detyruara të marrin të gjitha masat e nevojshme për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe të mbajnë të informuara njëra-tjetrën për çdo informacion të dobishëm dhe çdo ndryshim në ligjin kombëtar që ndikon në zbatimin e saj.

Autoritetet kompetente i ofrojnë njëra-tjetrës çdo asistencë tjetër të përbashkët me qëllim zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Një komitet i përbashkët ngrihet nga Palët Kontraktuese me qëllim zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe për të trajtuar çështjet që kanë të bëjnë me këtë Marrëveshjeje.

Neni 15

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje që mund të lindë nga interpretimi dhe zbatimi i kësaj Marrëveshjeje dhe që nuk mund të zgjidhet nga negociata të drejtpërdrejta ose nëpërmjet kanaleve diplomatike me

kërkesën e secilës Palë Kontraktuese i drejtohet një gjykatë arbitrazhi.

DISPOZITA PËRFUNDIMTARE

Neni 16

Hyrja në fuqi dhe periudha e vlefshmërisë së Marrëveshjes

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi kur Palët Kontraktuese kanë njoftuar njëra-tjetrën nëpërmjet kanaleve diplomatike se procedurat për hyrjen e saj në fuqi në përputhje me legjislacionin kombëtar kanë përfunduar.

Kjo Marrëveshje zbatohet përkohësisht që nga data e firmosjes së saj.

Marrëveshja në fjalë lidhet për një vit. Ajo do të zgjatet më pas për një periudhë njëvjeçare vetëm nëse një Palë Kontraktuese njofton tjetrën për qëllimin e saj për të përfunduar Marrëveshjen tre muaj përpara datës së skadimit, nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Në dëshminë e të nënshkruarit, duke qenë të autorizuar siç duhet, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në Podgoricë, më 2 korrik 2004 në dy origjinale secila në gjuhët shqipe, serbe dhe angleze, të gjithë tekstet, duke qenë autentikisht të barabartë.

Në rast mosmarrëveshjeje në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje teksti në gjuhën angleze mbizotëron.